

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 10 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 18/07/22 20:00h

Anna Lucia Richter MEZZOSOPRANO

Christian Gerhaher BARÍTONO

Ammiel Bushakevitz PIANO

XXVIII CICLO DE LIED

CNDM22/23

XXIX CICLO DE LIED TEMPORADA 2022/23

Una coproducción del Centro Nacional de Difusión Musical y el Teatro de la Zarzuela

1. LUNES 28/11/22 20:00h

René Pape BAJO * | **Camillo Radicke** PIANO

Canciones bíblicas, op. 99, de A. Dvořák, *Cantos y danzas de la muerte*, de M. Mussorgski, y *Three Shakespeare songs*, op. 6, de R. Quilter

2. LUNES 19/12/22 20:00h

Christian Gerhaer BARÍTONO | **Gerold Huber** PIANO

Vier ernste Gesänge, op. 121 y otros *lieder* de J. Brahms

3. LUNES 30/01/23 20:00h

Konstantin Krimmel BARÍTONO * | **Ammiel Bushakevitz** PIANO

Obras de H. Wolf, *Liederkreis*, op. 39 y otros *lieder* de R. Schumann

4. MARTES 07/02/23 20:00h

Christiane Karg SOPRANO | **Anneleen Lenaerts** ARPA *

Wir sind durch Not und Freude gegangen Hand in Hand

Obras de C. Debussy, R. Strauss y O. Respighi

5. LUNES 27/03/23 20:00h

Marianne Crebassa MEZZOSOPRANO * | **Joseph Middleton** PIANO *

Obras de M. Ravel, C. Debussy, F. Mompou, H. Villa-Lobos y J. Guridi

6. LUNES 03/04/23 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO | **Daniel Heide** PIANO

J. Brahms: *Die schöne Magelone*, op. 33

7. LUNES 08/05/23 20:00h

Manuel Walser BARÍTONO * | **Alexander Fleischer** PIANO *

Liebe und Traum

Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov y R. Strauss

8. LUNES 05/06/23 20:00h

Ian Bostridge TENOR | **Julius Drake** PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann, C. Schumann, H. Werner Henze y selección de *Rückert Lieder*, de G. Mahler

* Por primera vez en el Ciclo de Lied

Venta de nuevos abonos: hasta el 10/09/22. De 72€ a 216€

Venta de localidades ¹: desde el 13/09/22. De 12€ a 36€ (visibilidad reducida desde 4€)

Taquillas del Teatro de la Zarzuela | entradasinaem.es | 91 193 93 21

¹ También en red de teatros del INAEM

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 10 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 18/07/22 20:00h

Anna Lucia Richter MEZZOSOPRANO

Christian Gerhaher BARÍTONO

Ammiel Bushakevitz PIANO

PROGRAMMA

HUGO WOLF (1860-1903)

Italienisches Liederbuch, IHW 15 (1890-1896)

PRIMERA PARTE

Libro I

1. [01] Auch kleine Dinge können uns entzücken
2. [18] Heb' auf dein blondes Haupt und schlafe nicht
3. [10] Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen
4. [03] Ihr seid die Allerschönste
5. [21] Man sagt mir, deine Mutter woll' es nicht
6. [04] Gesegnet sei, durch den die Welt entstand
7. [02] Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne
8. [09] Dass doch gemalt all' deine Reize wären
9. [15] Mein Liebster ist so klein
10. [22] Ein Ständchen Euch zu bringen kam ich her
11. [11] Wie lange schon war immer mein Verlangen
12. [14] Geselle, woll'n wir uns in Kutten hüllen
13. [12] Nein, junger Herr
14. [07] Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben
15. [20] Mein Liebster singt
16. [17] Und willst du deinen Liebsten sterben sehen
17. [16] Ihr jungen Leute, die ihr zieht ins Feld
18. [13] Hoffärtig seid Ihr, schönes Kind
19. [06] Wer rief dich denn?
20. [05] Selig ihr Blinden, die ihr nicht zu schauen
21. [19] Wir haben beide lange Zeit geschwiegen
22. [08] Nun lass uns Frieden schliessen, liebstes Leben

SEGUNDA PARTE

Libro II

23. [23] Was für ein Lied soll dir gesungen werden
24. [25] Mein Liebster hat zu Tische mich geladen
25. [41] Heut' Nacht erhob ich mich um Mitternacht
26. [29] Wohl kenn' ich Euren Stand
27. [35] Benedeit die sel'ge Mutter
28. [28] Du sagst mir, dass ich keine Fürstin sei
29. [38] Wenn du mich mit den Augen streifst
30. [40] O wär' dein Haus durchsichtig wie ein Glas
31. [27] Schon streckt' ich aus im Bett die müden Glieder
32. [39] Gesegnet sei das Grün und wer es trägt!
33. [33] Sterb' ich, so hüllt in Blumen meine Glieder
34. [36] Wenn du, mein Liebster, steigst zum Himmel auf
35. [34] Und steht Ihr früh am Morgen auf vom Bette
36. [26] Ich liess mir sagen und mir ward erzählt
37. [42] Nicht länger kann ich singen
38. [43] Schweig' einmal still, du garst'ger Schwätzer dort!
39. [31] Wie soll ich fröhlich sein
40. [24] Ich esse nun mein Brot nicht trocken mehr
41. [44] O wüsstest du, wie viel ich deinetwegen
42. [32] Was soll der Zorn, mein Schatz, der dich erhitzt?
43. [37] Wie viele Zeit verlor ich, dich zu lieben!
44. [45] Verschling' der Abgrund meines Liebsten Hütte
45. [30] Lass sie nur gehn, die so die Stolze spielt
46. [46] Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 45 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

ELOGIO DE LO PEQUEÑO

LUIS GAGO

«Siento señales sospechosas de creatividad dentro de mí y espero que se produzca una explosión en cualquier momento» («Ich spüre verdächtige Anzeichen zur Composition in mir und erwarte ich jeden Moment eine Explosion»): así explicaba Hugo Wolf a su amigo Gustav Schur el 24 de septiembre de 1890 cómo nacía su música. Y no mentía, porque justamente el día siguiente nació —explotó— la primera canción de su futuro *Italienisches Liederbuch*, cuyo primer verso es «Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne», situada en segundo lugar en la colección impresa y séptima en la reordenación del recital de esta tarde. Otra confesión algo anterior del propio Hugo Wolf abunda en la que es la clave más importante para comprender cómo componía el austriaco: «Soy una persona que actúa en todo únicamente por impulsos y si se acumula la debida porción de electricidad dentro de mí, entonces sucede algo» («Ich bin ein Mensch, der in allem nur nach Impulsen handelt, und wenn sich in mir die gehörige Portion Elektrizität angesammelt, dann geschieht etwas»). Esta leve variante de la cita anterior se encuentra en una carta dirigida esta vez a Franz Schalk el 8 de febrero de 1889 y explícita en buena medida, al igual que la anterior, por qué todas las canciones de Wolf pueden conectarse con un año, un mes, un día e incluso, en ocasiones, una hora concreta o un momento determinado del día o de la noche. En un mismo día podían nacer hasta dos canciones perfectas, como es el caso de varias de las que integran el *Italienisches Liederbuch*. A renglón seguido, en cambio, podría abrirse una sima de silencio que podía durar también horas, días, meses o años.

El *Italienisches Liederbuch* vio la luz en tres grandes explosiones de creatividad: la primera duró del 25 de septiembre al 14 de noviembre de 1890; Wolf padeció a continuación más de un año de absoluta sequía creadora, algo que le producía una enorme desazón: «El final se acerca. Ojalá llegue pronto y completamente: es mi más ferviente deseo» («Ich bin am Ende. Möge es bald ein vollständiges sein – ich wünschte nichts sehnlicher»), o «Lo de componer se ha terminado, sin más. Creo que probablemente no escribiré nunca una nota más» («Mit dem Komponieren ist es rein aus. Ich glaube, dass ich wohl nie mehr eine Note schreiben werde»), como confesó amargamente a Oskar Grohe en el meridiano de

ese largo silencio, el 12 de junio de 1891. Pero acabaría llegando, por supuesto, una segunda descarga eléctrica, que esta vez se extendió del 29 de noviembre al 23 de diciembre de 1891. Tras un hiato aún más largo, que conoció la composición de apenas media docena de canciones y el trabajo febril en 1895 en su ópera *Der Corregidor*, la tercera y última eclosión se produjo entre el 25 de marzo y el 30 de abril de 1896, un periodo que vería el nacimiento de veinticuatro *lieder* que, sumados a los veintidós ya compuestos, completan el total de cuarenta y seis que integrarían finalmente la colección. Wolf, sifilítico como su adorado Schumann, y como su no menos admirado Schubert, estaba ya cortejando muy seriamente a la locura y sus últimas y devastadoras canciones, los *Drei Gedichte von Michelangelo*, datan de un breve oasis de lucidez durante diez días del mes de marzo de 1897. La segunda de ellas comienza con este verso: «Alles endet, was entstehet» («Todo lo que nace termina»). Hasta su muerte en 1903 no compondría ya una sola nota: su amarga predicción de años atrás se había hecho dolorosamente realidad.

Para su *Italienisches Liederbuch*, Wolf tomó prestados los poemas de la recopilación homónima publicada por Paul Heyse en 1860 (exactamente medio siglo después recibiría el Premio Nobel de Literatura). En ella traducía al alemán con enorme pericia y gran talento para rimar una serie de poemas procedentes a su vez de diversas compilaciones, en concreto, *Canti popolari toscani, corsi, illirici, greci*, de Niccolò Tommaseo; *Canti popolari toscani*, de Giuseppe Tigri; *Canti popolari inediti umbri, liguri, piveni, piemontesi, latini*, de Oreste Marcoaldi; y *Canti del popolo veneziano*, de Angelo Dalmedico. Heyse ya había participado anteriormente, con Emanuel Geibel, en la traducción y preparación del *Spanisches Liederbuch*, esta vez integrado por poemas populares y cultos españoles, que servirían asimismo de inspiración a Hugo Wolf para alumbrar otra colección de canciones con idéntico título, compuesta en dos raptos de inspiración en 1889 y 1890. Hace justo una semana escuchábamos esta colección completa a dos de los intérpretes de esta tarde —Christian Gerhaher y Ammiel Bushakevitz—, junto con la soprano Julia Kleiter.

En su nueva gran incursión en la poesía originalmente no alemana, Wolf decidió prescindir de los poemas extensos, de los lamentos fúnebres y las largas baladas, y prefirió concentrarse en breves y sencillos poemas de amor, *rispetti*, en su denominación italiana, de carácter abiertamente popular, que describen situaciones cotidianas entre los amantes con extrema concisión y sin asomo alguno de sofisticación. No puede ser casual que, aunque fue la decimosexta canción en componerse, Wolf situara en primer lugar «Auch kleine Dinge können uns entzücken» («Aun las cosas pequeñas pueden deleitarnos»; «Le cose piccoline son pur belle», en el original italiano): el propio Wolf era muy bajito —media poco más de metro y medio— y el claro mensaje que envía el pórtico del conjunto de la colección es que, por breves y concisas que sean, estas canciones pueden, efectivamente, deleitarnos. A Wolf le bastan veinticuatro compases para tocarnos con su varita mágica: una vez escuchado este pequeño prodigio, no queremos otra cosa que seguir disfrutando de las peleas, los celos, los encomios, los desencuentros, los encuentros, los excesos de confianza, las burlas y las riñas sempiternas de jóvenes enamorados. En «Auch kleine Dinge können uns entzücken», la impronta es claramente schumanniana, como tantas otras veces en Wolf («Langsam und zart», reza la indicación al comienzo de la primera canción de *Dichterliebe*; «Langsam und sehr zart», escribió Wolf en el arranque de la suya

el 9 de diciembre de 1891), pero el humor es inequívocamente personal, y hay múltiples muestras de él en toda la serie.

Detengámonos en alguna, siquiera muy brevemente. Al final de «Wie lange schon war immer mein Verlangen» («Cuánto tiempo he estado deseándolo»; «Oh quanto tempo l'ho desiderato»), la cantante se burla de la zafia manera de tocar el violín de su pretendiente: es el piano el encargado de imitarlo, por supuesto, y Wolf anota en la partitura en este desmañado solo final «sehr zaghaft und schwankend» («muy tímida y vacilantemente») y casi, al final, «zögernd» («dubitativo»), antes de completarse la parodia en los dos últimos compases con un sorprendente «langsamer Triller» («trino lento»), con cuya resolución pone punto final a una canción que había arrancado con una instrucción inequívoca: «Sehr langsam und nicht ohne Humor» («Muy lento y no sin humor»). No es lo mismo «con humor» que «no sin humor»: Wolf sabía muy bien el efecto tan diferente que producirían una indicación u otra en sus futuros intérpretes.

Al final de «Schweig' einmal still, du garst'ger Schwätzer dort!» («¡Cállate de una vez, odioso charlatán!»), que funde dos *rispetti* toscanos («Non posso più cantar, che tira vento» y «Statene zitta, brutta cicalina») que Wolf vio con claridad cómo se complementaban mutuamente a pesar de estar muy apartados uno de otro en la compilación de Heyse, otra mujer rezongona lanza al torpe galanteador que está obsequiándola con una torpe serenata (confiada de nuevo al piano) la siguiente frase en el último verso: «Das Ständchen eines Esels zög' ich vor» («Antes prefiero la serenata de un burro» o, en el original italiano, «Canta meglio di te un asin che raglia»). Y unos saltos descendentes de séptima sobre la palabra «asno» en el piano son la inequívoca traducción musical de los rebuznos, que reaparecerán en la coda final. A modo de contraste, «Mein liebster singt» («Mi amado canta»; «Amor, che passì la notte cantando») plantea una serenata seria, en sol menor, mientras que en «Mein liebster ist so klein» («Mi amado es tan pequeño»; «E lo mio damo è tanto piccolino»), en fa mayor, el diminuto novio es comparado, como un acto de venganza, con una mujer, pues limpia la casa, tiene el pelo largo y sale al jardín a coger flores. Aparece retratado en el piano desde el principio con sencillos intervalos de semitono o tono. Al final, sin embargo, los saltos pasan a ser de tercera y cuarta, además de aventurarse en el registro agudo, que es la manera en que Wolf traduce los esfuerzos del pequeño amante para ponerse de puntillas y elevarse desde su pequeñez y así poder estar a la altura —nunca mejor dicho— de su amada.

La última canción que escucharemos, y que es también la que cierra el cancionero, «Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen» («Tengo un amado que vive en Penna»; «Ce l'ho un amante alla città di Penna»), es una especie de «aria del catálogo» en miniatura en la que una mujer repasa todas las localidades donde tiene uno —o varios— amores. Acaba sin superar el millar de conquistas españolas de Don Giovanni, pero se muestra claramente orgullosa de sus «zehn in Castiglione», hasta el punto de que el postudio pianístico repite la frase de la cantante varias veces con diferentes aspectos rítmicos antes de lanzarse a la traca final de semicorcheas, un fiel retrato de la vanidad y la banalidad del último personaje femenino de esta portentosa galería. Mientras los hombres suelen hablar de pasión (aparentemente sincera), ellas prefieren el reproche, la burla o los celos, lo que no les impide pro-

tagonizar frecuentes andanadas llenas de humor e ironía, casi siempre con tintes amablemente despectivos.

Todo en el *Italienisches Liederbuch* es pequeño, inmediato, tangible casi: humano, demasiado humano. Hay que estar muy atento —al piano, a la voz, a los textos— para que nada se nos escape, porque cada canción se pasa en un suspiro. Curiosamente, tras esta última colección que parece proclamar un elogio indisimulado de lo pequeño, Wolf, con su razón irremediabilmente perdida, acabó renegando de su condición de liederista, de creador exclusivo de pequeñas miniaturas, por perfectas que fueran, por mucho éxito que tuvieran o reconocimiento que le brindaran, como de hecho era el caso con creciente frecuencia. Sus desvaríos mentales lo llevaron a imaginarse como director de la Staatsoper de Viena, o en gira permanente asistiendo a los estrenos de sus óperas por el mundo, o dando forma a grandes piezas sinfónicas, una megalomanía que se sitúa en las antípodas y que contrasta abruptamente con este delicado rosario de delicadas parvedades que, encarnando personas poéticas de ambos sexos, nos ofrecerán hoy Anna Lucia Richter y Christian Gerhaher con el piano en permanente metamorfosis descriptiva y sugerente de Ammiel Bushakevitz. Tan sólo escuchando la colección en su totalidad, como haremos esta tarde, y no una pequeña selección, como suele ser habitual, se hace realidad lo que, en una carta a su madre fechada el 28 de abril de 1896, Wolf calificó, en relación concretamente con la última canción, pero que podemos ampliar al cancionero en su totalidad, de «un éxtasis absolutamente canibalesco» («eine ganz kanibalische Extase»).

Ciclos de Lied [1994-95 / 2021-22] HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Hugo Wolf

Italienisches Liederbuch, IHW 15

XX CICLO / Recital I / 14 de octubre 2013 (selección) ¹

CHRISTIANE KARG soprano / **GEROLD HUBER** piano

XXIV CICLO / Recital V / 5 de marzo de 2018 (selección) ²

DIANA DAMRAU soprano / **HELMUT DEUTSCH** piano

XXV CICLO / Recital VII / 11 de marzo de 2019 (selección) ³

SARAH CONNOLLY mezzosoprano / **JULIUS DRAKE** piano

XXVII CICLO / Recital I / 28 de septiembre de 2020 (selección) ⁴

FLORIAN BOESCH barítono / **MALCOLM MARTINEAU** piano

¹ Este recital incluía cinco canciones del ciclo *Italienisches Liederbuch*: 2. «Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne», 20. «Mein Liebster singt», 15. «Mein Liebster ist so klein», 26. «Ich liess mir sagen und mir ward erzählt» y 46. «Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen».

² Este recital incluía veintiuna canciones del ciclo *Italienisches Liederbuch*: 1. «Auch kleine Dinge können uns entzücken», 39. «Gesegnet sei das Grün und wer es trägt!», 24. «Ich esse nun mein Brot nicht trocken mehr», 25. «Mein Liebster hat zu Tische mich geladen», 15. «Mein liebster ist so klein», 11. «Wie lange schon war immer mein Verlangen», 20. «Mein Liebster singt», 40. «O wär' dein Haus durchsichtig wie ein Glas», 21. «Man sagt mir, deine Mutter woll' es nicht», 29. «Wohl kenn' ich Euren Stand», 28. «Du sagst mir, dass ich keine Fürstin sei», 6. «Wer rief dich denn?», 12. «Nein, junger Herr», 2. «Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne», 19. «Wir haben beide lange Zeit geschwiegen», 36. «Wenn du, mein Liebster, steigst zum Himmel auf», 32. «Was soll der Zorn, mein Schatz, der dich erhitzt?», 45. «Verschling' der Abgrund meines Liebsten Hütte», 43. «Schweig' einmal still, du garst' ger Schwätzer dort!», 10. «Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen» y 46. «Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen».

³ Este recital incluía una canción del ciclo *Italienisches Liederbuch*: 1. «Auch kleine Dinge können uns entzücken».

⁴ Este recital incluía seis canciones del ciclo *Italienisches Liederbuch*: 1. «Auch kleine Dinge können uns entzücken», 7. «Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben», 14. «Geselle, woll'n wir uns in Kutten hüllen», 35. «Benedeit die sel'ge Mutter», 41. «Heut' nacht erhob ich mich um Mitternacht» y 9. «Dass doch gemalt all' deine Reize wären».



Textos

HUGO WOLF

Italienisches Liederbuch

Traducción de Paul Heyse (1830-1914)

PRIMERA PARTE

TEIL I

1. [01] Auch kleine Dinge können uns entzücken

Auch kleine Dinge können uns entzücken,
Auch kleine Dinge können teuer sein.
Bedenkt, wie gern wir uns mit Perlen schmücken;
Sie werden schwer bezahlt und sind nur klein.
Bedenkt, wie klein ist die Olivenfrucht,
Und wird um ihre Güte doch gesucht.
Denkt an die Rose nur, wie klein sie ist
Und duftet doch so lieblich, wie ihr wisst.

2. [18] Heb' auf dein blondes Haupt und schlafe nicht

Heb auf dein blondes Haupt und schlafe nicht,
Und lass dich ja vom Schlummer nicht betören.
Ich sage dir vier Worte von Gewicht,
Von denen darfst du keines überhören.
Das erste: dass um dich mein Herze bricht,
Das zweite: dir nur will ich angehören,
Das dritte: dass ich dir mein Heil befehle,
Das letzte: dich allein liebt meine Seele.

3. [10] Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen

Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen,
Mit einem Blick schon mich verliebt zu machen?
Ich fing schon andre, die sich höher schwangen;
Du darfst mir ja nicht traun, siehst du mich lachen.
Schon andre fing ich, glaub es sicherlich.
Ich bin verliebt, doch eben nicht in dich.

Cancionero italiano

Traducción de Luis Gago

LIBRO I

1. [01] Aun las cosas pequeñas pueden deleitarnos

Aun las cosas pequeñas pueden deleitarnos,
aun las cosas pequeñas pueden ser preciosas.
Pensad con qué placer nos engalanamos con perlas;
se paga por ellas mucho dinero y son pequeñitas.
Pensad qué pequeño es el fruto del olivo
y, sin embargo, es codiciado por su bondad.
Pensad sólo en la rosa, en lo pequeña que es,
pero bien sabéis cuán deliciosa es su fragancia.

2. [18] Levanta tu rubia cabeza y no te duermas

Levanta tu rubia cabeza y no te duermas,
y no te dejes seducir por el sueño.
Tengo cuatro cosas importantes que decirte,
ninguna de las cuales debes pasar por alto.
La primera: que mi corazón se parte por ti;
la segunda: que quiero ser sólo tuyo;
la tercera: que en ti deposito mi salvación;
la última: mi alma te ama sólo a ti.

3. [10] ¿Crees que puedes atraparme con un hilito?

¿Crees que puedes atraparme con un hilito,
hacer que me enamore con una simple mirada?
Ya he atrapado a otros que volaban más alto;
si me ves reír, no puedes fiarte de mí.
Ya he atrapado a otros, créelo a buen seguro.
Estoy enamorada, pero no de ti.

4. [03] Ihr seid die Allerschönste

Ihr seid die Allerschönste weit und breit,
 Viel schöner als im Mai der Blumenflor.
 Orvietos Dom steigt so voll Herrlichkeit,
 Viterbos grösster Brunnen nicht empor.
 So hoher Reiz und Zauber ist dein eigen,
 Der Dom von Siena muss sich vor dir neigen.
 Ach, du bist so an Reiz und Anmut reich,
 Der Dom von Siena selbst ist dir nicht gleich.

5. [21] Man sagt mir, deine Mutter woll' es nicht

Man sagt mir, deine Mutter woll' es nicht;
 So bleibe weg, mein Schatz, tu ihr den Willen.

Ach Liebster, nein! Tu ihr den Willen nicht,
 Besuch mich doch, tu's ihr zum Trotz, im Stillen!
 Nein, mein Geliebter, folg' ihr nimmermehr,
 Tu's ihr zum Trotz, komm öfter als bisher!
 Nein, höre nicht auf sie, was sie auch sage;
 Tu's ihr zum Trotz, mein Lieb, komm all Tage!

6. [04] Gesegnet sei, durch den die Welt entstund

Gesegnet sei, durch den die Welt entstund;
 Wie trefflich schuf er sie nach allen Seiten!
 Er schuf das Meer mit endlos tiefem Grund,
 Er schuf die Schiffe, die hinübergleiten,
 Er schuf das Paradies mit ewgem Licht,
 Er schuf die Schönheit und dein Angesicht.

7. [02] Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne

Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne.
 Ach, wohin gehst du, mein geliebtes Leben?
 Den Tag, an dem du scheidest, wüsst ich gerne;
 Mit Tränen will ich das Geleit dir geben.
 Mit Tränen will ich deinen Weg befeuchten –
 Gedenk an mich, und Hoffnung wird mir leuchten!
 Mit Tränen bin ich bei dir allerwärts –
 Gedenk an mich, vergiss es nicht, mein Herz!

4. [03] Eres la más hermosa

Eres la más hermosa en mil leguas a la redonda,
 mucho más hermosa que las flores en primavera.
 Ni siquiera la catedral de Orvieto, ni la enorme
 fuente de Viterbo, se yerguen con semejante esplendor.
 Tus encantos y tu magia son tales
 que la catedral de Siena debe inclinarse ante ti.
 Ah, eres tan rica en encanto y en garbo
 que ni siquiera la catedral de Siena puede comparársete.

5. [21] Me han dicho que tu madre no quiere

Me han dicho que tu madre no quiere;
 mantente entonces apartado, tesoro mío, como ella desea.

¡Ah, no, querido! ¡No hagas lo que ella quiere,
 plántale cara, ven a verme en secreto!
 ¡No, amado mío, no vuelvas a hacerle caso,
 ven más a menudo que antes, plántale cara!
 No, no la escuches, diga lo que diga;
 ¡plántale cara, amor mío, ven todos los días!

6. [04] Bendito sea quien creó el mundo

Bendito sea quien creó el mundo;
 ¡qué maravillas hizo por doquier!
 Creó el mar de insondables profundidades,
 creó los barcos que se deslizan por él,
 creó el Paraíso con su luz eterna,
 creó la belleza y tu rostro.

7. [02] Me dijeron que te ibas muy lejos

Me dijeron que te ibas muy lejos.
 Ah, ¿adónde te vas, amor de mi vida?
 Me gustaría mucho saber qué día te vas;
 te acompañaré con lágrimas.
 Regaré tu camino con lágrimas:
 ¡piensa en mí, y la esperanza me iluminará!
 Con lágrimas estaré contigo, estés donde estés:
 ¡piensa en mí, no me olvides, corazón mío!

8. [09] Dass doch gemalt all' deine Reize wären

Dass doch gemalt all deine Reize wären,
 Und dann der Heidenfürst das Bildnis fände.
 Er würd' dir ein gross Geschenk verehren,
 Und legte seine Kron' in deine Hände.
 Zum rechten Glauben müsst' sich bekehren
 Sein ganzes Reich, bis an sein fernstes Ende.
 Im ganzen Lande würd' es ausgeschrieben,
 Christ soll ein jeder werden und dich lieben.
 Ein jeder Heide flugs bekehrte sich
 Und würd' ein guter Christ und liebte dich.

9. [15] Mein Liebster ist so klein

Mein Liebster ist so klein, dass ohne Bücken
 Er mir das Zimmer fegt mit seinen Locken.
 Als er ins Gärtlein ging, Jasmin zu pflücken,
 Ist er vor einer Schnecke sehr erschrocken.
 Dann setzt er sich ins Haus um zu verschnaufen,
 Da warf ihn eine Fliege übern Haufen;
 Und als er hintrat an mein Fensterlein,
 Stiess eine Bremse ihm den Schädel ein.
 Verwünscht sei'n alle Fliegen, Schnaken,
 Bremsen,
 Und wer ein Schätzchen hat aus den
 Maremmen!
 Verwünscht sei'n alle Fliegen, Schnaken,
 Mücken
 Und wer sich, wenn er küsst, so tief muss
 bücken!

10. [22] Ein Ständchen Euch zu bringen kam ich her

Ein Ständchen Euch zu bringen kam ich her,
 Wenn es dem Herrn vom Haus nicht ungelegen.
 Iht habt ein schönes Töchterlein. Es wär
 Wohl gut, sie nicht zu streng im Haus zu hegen.
 Und liegt sie schon im Bett, so bitt ich sehr,
 Tut es zu wissen ihr von meinerwegen,
 Dass ihr Getreuer hier vorbeigekommen,
 Der Tag und Nacht sie in den Sinn genommen,
 Und dass am Tag, der vierundzwanzig zählt,
 Sie fünfundzwanzig Stunden lang mir fehlt.

8. [09] Ojalá todos tus encantos se hubiesen pintado

Ojalá todos tus encantos se hubiesen pintado,
 y el príncipe de las landas encontrase luego el retrato.
 Te honraría con un gran regalo,
 y pondría su corona en tus manos.
 Todo su reino, hasta la linde más lejana,
 habría de convertirse a la verdadera fe.
 Se publicaría un edicto por todas sus tierras
 para que todos se hicieran cristianos y te amarán.
 Todos los paganos se convertirían de inmediato
 y se harían buenos cristianos y te amarían.

9. [15] Mi amado es tan pequeño

Mi amado es tan pequeño que, sin agacharse,
 puede barrer con su pelo mi habitación.
 Cuando entró en el jardín para coger jazmín,
 se asustó muchísimo al ver un caracol.
 Al entrar luego en casa para tomar aliento,
 una mosca lo golpeó y lo dejó patas arriba;
 y cuando se acercó junto a mi ventana,
 un tábano se estrelló contra su cabeza.
 ¡Malditas sean todas las moscas, moscardones,
 tábanos
 y quien tenga un amorcito de
 Maremma!
 ¡Malditas sean todas las moscas, moscardones y
 mosquitos
 y quien tenga que agacharse tanto para dar un
 beso!

10. [22] He venido aquí a cantarle una serenata

He venido aquí a cantarle una serenata,
 si no le importa al señor de la casa.
 Tiene usted una hermosa hijita. Mejor sería
 no tenerla férreamente metida en casa.
 Y si ella ya se hubiese ido a la cama, le ruego
 que le haga saber de mi parte
 que su amado ha pasado por aquí,
 que está pensando en ella día y noche,
 y que en un día de veinticuatro horas
 la echo de menos durante veinticinco.

11. [11] Wie lange schon war immer mein Verlangen

Wie lange schon war immer mein Verlangen:
Ach, wäre doch ein Musikus mir gut!
Nun liess der Herr mich meinen Wunsch
erlangen
Und schickt mir einen, ganz wie Milch und Blut.
Da kommt er eben her mit sanfter Miene,
Und senkt den Kopf und spielt die Violine.

12. [14] Geselle, woll'n wir uns in Kutten hüllen

Geselle, woll'n wir uns in Kutten hüllen,
Die Welt dem lassen, den sie mag ergötzen?
Dann pochen wir an Tür um Tür im stillen:
„Geb einem armen Mönch um Jesu willen.“
– O lieber Pater, du musst später kommen,
Wenn aus dem Ofen wir das Brot genommen.
O lieber Pater, komm nur später wieder,
Ein Töchterlein von mir liegt krank darnieder.
– Und ist sie krank, so lasst mich zu ihr gehen,
Dass sie nicht etwa sterbe unversehen.
Und ist sie krank, so lasst mich nach ihr
schauen,
Dass sie mir ihre Beichte mag vertrauen.
Schliesst Tür und Fenster, dass uns keiner
störe,
Wenn ich des armen Kindes Beichte höre!

13. [12] Nein, junger Herr

Nein, junger Herr, so treibt man's nicht,
fürwahr;
Man sorgt dafür, sich schicklich zu betragen.
Für alltags bin ich gut genug, nicht
wahr?
Doch bessre suchst du dir an Feiertagen.
Nein, junger Herr, wirst du so weiter
sünd'gen,
Wird dir den Dienst dein Alltagsliebchen
künd'gen.

14. [07] Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben

Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben
Und vor dem Herrn die Sache kund gemacht;
Er wolle nicht mehr stehn am Himmel droben,
Du habest ihn um seinen Glanz gebracht.
Als er zuletzt das Sternenheer gezählt,
Da hab es an der vollen Zahl gefehlt;
Zwei von den schönsten habest du entwendet,
Die beiden Augen dort, die mich verblendet.

11. [11] Cuánto tiempo he estado deseándolo

Cuánto tiempo he estado deseándolo:
¡tener un amor que fuese músico!
Ahora el Señor me ha concedido mi
deseo
y me envía uno, más bonito que un San Luis.
Y aquí llega con dulce semblante,
e inclina su cabeza y toca el violín.

12. [14] Camarada, ¿nos disfrazamos con unos hábitos?

Camarada, ¿nos disfrazamos con unos hábitos
y dejamos el mundo para quienes lo disfrutan?
Llamaremos secretamente de puerta en puerta:
«Dad algo a un pobre monje, por amor de Dios».
—Oh, querido padre, tiene que venir luego,
cuando hayamos sacado el pan del horno.
Oh, querido padre, vuelva más tarde,
tengo una hermanita enferma en la cama.
—Si está enferma, dejadme ir con ella,
no vaya a morir sin confesarse.
Si está enferma, dejadme verla donde
esté
para que pueda confesarme sus pecados.
¡Cerrad puertas y ventanas, que nadie nos
moleste
cuando oiga a la pobre niña en confesión!

13. [12] No, jovencito

No, jovencito, pero ésas no son
maneras;
hay que cuidar de comportarse como es debido.
Soy lo bastante buena para los días de diario,
¿no es cierto?
Pero en los días festivos buscas algo mejor.
No, jovencito, si sigues portándote así
de mal,
tu amor de los días de diario te mandará
a paseo.

14. [07] La luna ha elevado una grave queja

La luna ha elevado una grave queja
y ha informado de ello al Señor;
ya no quiere seguir ahí arriba en el cielo,
porque tú le has robado todo su fulgor.
Cuando contó por última vez todas las estrellas,
la cifra final no estaba completa;
tú le has robado dos de las más hermosas:
esos dos ojos que me han cegado.

15. [20] Mein Liebster singt

Mein Liebster singt am Haus im Mondenscheine,
 Und ich muss lauschend hier im Bette liegen.
 Weg von der Mutter wend' ich mich und weine,
 Blut sind die Tränen, die mir nicht versiegen.
 Den breiten Strom am Bett hab' ich geweint,
 Weiss nicht vor Tränen, ob der Morgen scheint.
 Den breiten Strom am Bett weint' ich vor
 Sehnen;
 Blind haben mich gemacht die blut'gen Tränen.

16. [17] Und willst du deinen Liebsten sterben sehen

Und willst du deinen Liebsten sterben sehen,
 So trage nicht dein Haar gelockt, du Holde.
 Lass von den Schultern frei sie niederwehen;
 Wie Fäden sehn sie aus von purem Golde.
 Wie goldne Fäden, die der Wind bewegt –
 Schön sind die Haare, schön ist, die sie trägt!
 Goldfäden, Seidenfäden ungezählt,
 Schön sind die Haare, schön ist, die sie ströhlt!

17. [16] Ihr jungen Leute, die ihr zieht ins Feld

Ihr jungen Leute, die ihr zieht ins Feld,
 Auf meinen Liebsten sollt ihr Achtung geben.
 Sorgt, dass er tapfer sich im Feuer hält;
 Er war noch nie im Kriege all sein Leben.
 Lasst nie ihn unter freiem Himmel schlafen;
 Er ist so zart, es möchte sich bestrafen.
 Lasst mir ihn ja nicht schlafen unterm Mond;
 Er ginge drauf, er ist's ja nicht gewohnt.

18. [13] Hoffärtig seid Ihr, schönes Kind

Hoffärtig seid Ihr, schönes Kind, und geht
 Mit Euren Freiern um auf stolzem Fuss.
 Spricht man Euch an, kaum dass Ihr Rede steht,
 Als kostet' Euch zuviel ein holder Gruss.
 Bist keines Alexanders Töchterlein,
 Kein Königreich wird deine Mitgift sein,
 Und willst du nicht das Gold, so nimm das Zinn;
 Willst du nicht Liebe, nimm Verachtung hin.

19. [06] Wer rief dich denn?

Wer rief dich denn? Wer hat dich
 herbestellt?
 Wer hiess dich kommen, wenn es dir zur Last?
 Geh zu dem Liebchen, das dir mehr gefällt,
 Geh dahin, wo du die Gedanken hast.
 Geh nur, wohin dein Sinnen steht und Denken!
 Dass du zu mir kommst, will ich gern dir schenken.
 Geh zu dem Liebchen, das dir mehr gefällt!
 Wer rief dich denn? Wer hat dich
 herbestellt?

15. [20] Mi amado canta

Mi amado canta junto a la casa a la luz de la luna,
 y yo debo escuchar aquí, tumbada en la cama.
 Doy la espalda a mi madre y lloro,
 de sangre son mis lágrimas, que no se secan.
 He formado un ancho río junto a la cama,
 no sé con tantas lágrimas si ya ha amanecido.
 El deseo me ha hecho formar un ancho río junto
 a la cama;
 las lágrimas de sangre me han dejado ciego.

16. [17] Y si vieras morir a tu amado

Y si vieras morir a tu amado,
 no lleses tu pelo recogido, amor mío.
 Déjalo que caiga desde tus hombros;
 parece igual que si fueran hilos de oro puro.
 Como hilos de oro agitados por el viento.
 ¡El cabello es hermoso, hermoso es quien lo lleva!
 Innumerables hilos de oro, hilos de seda,
 ¡el cabello es hermoso, hermosa es quien lo peina!

17. [16] Jovencitos que vais a la guerra

Jovencitos que vais a la guerra,
 tenéis que cuidar de mi amado.
 Aseguraos de que sea valiente cuando se abra fuego;
 no había ido nunca a la guerra en toda su vida.
 Nunca lo dejéis dormir a la intemperie;
 él es tan delicado, podría hacerle mal.
 No lo dejéis dormir al raso bajo la luna;
 se moriría, que él no está acostumbrado.

18. [13] Eres altiva, hermosa muchacha

Eres altiva, hermosa muchacha,
 y tratas orgullosamente a tus pretendientes.
 Si se te habla, apenas te dignas a contestar,
 como si un amable saludo te costase mucho.
 No eres la hija de Alejandro,
 tu dote no será ningún reino,
 y si no quieres oro, toma estaño;
 si no quieres amor, toma desprecio.

19. [06] ¿Quién te ha llamado entonces?

¿Quién te ha llamado entonces? ¿Quién te ha hecho
 venir?
 ¿Quién te ha pedido venir si es para ti una carga?
 Ve con el amorcito que más te guste,
 ve allí donde se encuentren tus pensamientos.
 ¡Ve sólo con aquella en la que estás pensando!
 De buena gana te evito venir a verme.
 ¡Ve con el amorcito que más te guste!
 ¿Quién te ha llamado entonces? ¿Quién te ha hecho
 venir?

20. [05] Selig ihr Blinden, die ihr nicht zu schauen

Selig ihr Blinden, die ihr nicht zu schauen
 Vermögt die Reize, die uns Glut
 entfachen;
 Selig ihr Tauben, die ihr ohne Grauen
 Die Klagen der Verliebten könnt verlachen;
 Selig ihr Stummen, die ihr nicht den Frauen
 Könnt eure Herzensnot verständlich machen;
 Selig ihr Toten, die man hat
 begraben!
 Ihr sollt vor Liebesqualen Ruhe haben.

21. [19] Wir haben beide lange Zeit geschwiegen

Wir haben beide lange Zeit geschwiegen,
 Auf einmal kam uns nun die Sprache wieder.
 Die Engel Gottes sind herabgeflogen,
 Sie brachten nach dem Krieg den Frieden
 wieder.
 Die Engel Gottes sind herabgeflogen,
 Mit ihnen ist der Frieden eingezogen.
 Die Liebesengel kamen über Nacht
 Und haben Frieden meiner Brust gebracht.

22. [08] Nun lass uns Frieden schliessen, liebstes Leben

Nun lass uns Frieden schliessen, liebstes
 Leben,
 Zu lang ist's schon, dass wir in Fehde liegen.
 Wenn du nicht willst, will ich mich dir
 ergeben;
 Wie könnten wir uns auf den Tod bekriegen?
 Es schliessen Frieden Könige und Fürsten,
 Und sollten Liebende nicht darnach dürsten?
 Es schliessen Frieden Fürsten und Soldaten,
 Und sollt es zwei Verliebten wohl missraten?
 Meinst du, dass, was so grossen Herrn
 gelingt,
 Ein Paar zufriedner Herzen nicht vollbringt?

20. [05] Benditos sois los ciegos, que no podéis ver

Benditos sois los ciegos, que no podéis ver
 los encantos que encienden una llama dentro de
 nosotros;
 benditos sois los sordos, que sin temor
 podéis reiros de los lamentos de los amantes;
 benditos sois los mudos, que no podéis contar
 a las mujeres los padecimientos de vuestro corazón;
 ¡benditos sois los muertos, enterrados en vuestras
 tumbas!
 Vosotros podéis descansar de los tormentos del amor.

21. [19] Hemos estado callados tanto tiempo

Hemos estado callados tanto tiempo,
 ahora de repente hemos vuelto a hablar.
 Los ángeles que han bajado volando desde el cielo
 han devuelto la paz después de la
 guerra.
 Los ángeles de Dios han descendido
 y con ellos ha vuelto la paz.
 Los ángeles del amor llegaron por la noche
 y han traído la paz a mi pecho.

22. [08] Hagamos ahora las paces, amor de mi vida

Hagamos ahora las paces, amor de
 mi vida,
 hemos estado discutiendo tanto tiempo.
 Si tú no quieres, seré yo quien me
 rinda;
 ¿cómo íbamos a seguir luchando hasta la muerte?
 Reyes y príncipes firman la paz,
 ¿por qué los amantes no habrían de anhelar lo mismo?
 Príncipes y soldados firman la paz,
 ¿por qué no íbamos a conseguir hacerlo dos amantes?
 ¿Acaso te crees que lo que pueden hacer grandes
 señores
 no pueden lograrlo dos corazones enfrentados?

SEGUNDA PARTE

TEIL II

23. [23] Was für ein Lied soll dir gesungen werden

Was für ein Lied soll dir gesungen werden,
Das deiner würdig sei? Wo find ich's nur?
Am liebsten grüb ich es tief aus der Erden,
Gesungen noch von keiner Kreatur.
Ein Lied, das weder Mann noch Weib bis heute
Hört oder sang, selbst nicht die ältesten Leute.

24. [25] Mein Liebster hat zu Tische mich geladen

Mein Liebster hat zu Tische mich geladen,
Und hatte doch kein Haus mich zu empfangen,
Nicht Holz noch Herd zum Kochen und zum Braten,
Der Hafen auch war längst entzwei gegangen.
An einem Fässchen Wein gebracht es auch,
Und Gläser hat er gar nicht im Gebrauch;
Der Tisch war schmal, das Tafeltuch nicht besser,
Das Brot steinhart und völlig stumpf das
Messer.

25. [41] Heut' Nacht erhob ich mich um Mitternacht

Heut' nacht erhob ich mich um Mitternacht,
Da war mein Herz mir heimlich
fortgeschlichen.
Ich frug: Herz, wohin stürmst du so mit
Macht?
Es sprach: Nur Euch zu sehn, sei es entwichen.
Nun sieh, wie muss es um mein Lieben stehn:
Mein Herz entweicht der Brust, um dich zu sehn!

26. [29] Wohl kenn' ich Euren Stand

Wohl kenn ich Euren Stand, der nicht gering.
Ihr brauchet nicht so tief herabzusteigen,
Zu lieben solch ein arm und niedrig Ding,
Da sich vor Euch die Allerschönsten neigen.
Die schönsten Männer leicht besieget
Ihr,
Drum weiss ich wohl, Ihr treibt nur Spiel mit
mir.
Ihr spottet mein, man hat mich warnen
wollen,
Doch ach, Ihr seid so schön! Wer kann Euch
grollen?

LIBRO II

23. [23] ¿Qué clase de canción podrá cantarsete?

¿Qué clase de canción podrá cantarsete
que te haga justicia? ¿Dónde podría yo encontrarla?
Prefiero excavarla desde las entrañas de la tierra,
aún no cantada por ninguna criatura.
Una canción que, hasta hoy, ni hombre ni mujer
han oído o cantado, ni aun los más viejos.

24. [25] Mi amado me ha invitado a cenar

Mi amado me ha invitado a cenar,
aunque no tenía casa para recibirme,
ni madera ni hogar para cocinar o asar,
hace tiempo también que la olla está partida en dos.
Tampoco había ni un barrilito de vino,
y no tenía ni un vaso que estuviera en uso;
la mesa era mínima, el mantel no era mejor,
el pan duro como una piedra y el cuchillo
completamente romo.

25. [41] Esta noche me levanté a medianoche

Esta noche me levanté a medianoche
y descubrí que mi corazón se había escabullido
en secreto.
Le pregunté: corazón, ¿dónde estás latiendo con
tanta fuerza?
Él dijo que había huido sólo para verte.
Ahora puedes ver la fuerza de mi amor:
¡mi corazón se escapa de mi pecho para verte!

26. [29] Conozco bien vuestro rango

Conozco bien vuestro rango, que no es menor.
No necesitáis agacharos tanto,
ni amar a una criatura tan pobre y humilde como yo,
cuando los más agraciados se inclinan ante vos.
Fácilmente habéis conquistado a los hombres
más apuestos,
por eso sé muy bien que estáis sólo jugueteando
conmigo.
Estáis burlándoos de mí, ya intentaron
advertírmelo,
pero, ¡ah, sois tan hermosa! ¿Quién puede
enfadarse con vos?

27. [35] Benedeit die sel'ge Mutter

Benedeit die sel'ge Mutter
 Die so lieblich dich geboren,
 So an Schönheit auserkoren,
 Meine Sehnsucht fliegt dir zu!

Du so lieblich von Gebärden,
 Du die Holdeste der Erden,
 Du mein Kleinod, meine Wonne,
 Süsse, benedeit bist du!

Wenn ich aus der Ferne schmachte
 Und betrachte deine Schöne,
 Siehe wie ich beb' und stöhne,
 Dass ich kaum es bergen kann!

Und in meiner Brust gewaltsam
 Fühl ich Flammen sich empören,
 Die den Frieden mir zerstören,
 Ach, der Wahnsinn fasst mich an!

28. [28] Du sagst mir, dass ich keine Fürstin sei

Du sagst mir, dass ich keine Fürstin sei;
 Auch du bist nicht auf Spaniens Thron
 entsprossen.

Nein, Bester, stehst du auf bei
 Hahnenschrei,
 Fährst du aufs Feld und nicht in
 Staatskarossen.

Du spottest mein um meine Niedrigkeit,
 Doch Armut tut dem Adel nichts zuleid.
 Du spottest, dass mir Krone fehlt und Wappen,
 Und fährst doch selber nur mit Schusters
 Rappen.

29. [38] Wenn du mich mit den Augen streifst

Wenn du mich mit den Augen streifst und lachst,
 Sie senkst und neigst das Kinn zum Busen
 dann,

Bitt ich, dass du mir erst ein Zeichen machst,
 Damit ich doch mein Herz auch bänd'gen kann,
 Dass ich mein Herz mag bänd'gen, zahm und
 still,

Wenn es vor grosser Liebe springen will,
 Dass ich mein Herz mag halten in der Brust,
 Wenn es ausbrechen will vor grosser Lust.

27. [35] Bendita sea tu sagrada madre

Bendita sea tu sagrada madre
 que te parió tan adorable,
 tú, el parangón de la belleza,
 ¡mi anhelo vuela hacia ti!

Tú, con unos gestos tan adorables,
 tú, la más hermosa sobre la tierra,
 tú, mi joya, mi delicia,
 ¡bendita seas, dulzura mía!

Cuando te añoro en la lejanía
 y contemplo tu belleza,
 ¡mira cómo tiemblo y cómo gimo
 hasta que apenas puedo ocultarlo!

Y siento elevarse en mi pecho
 poderosamente las llamas
 que destruyen mi paz interior,
 ¡ah, la locura se apodera de mí!

28. [28] Me dices que no soy una princesa

Me dices que no soy una princesa;
 tampoco tú procedes del trono
 de España.

No, querido, cuando te levantas al cantar
 los gallos,
 marchas a los campos, y no en carruajes
 de Estado.

Te burlas de mi condición humilde,
 pero la pobreza no hace padecer al alma noble.
 Te burlas de que no tenga corona ni blasón,
 pero tú mismo vas sólo a golpe
 de calcetín.

29. [38] Cuando me miras fugazmente y te ríes

Cuando me miras fugazmente y te ríes,
 luego miras hacia abajo y hundes la barbilla en el
 pecho,

te imploro que me hagas primero un signo
 para que pueda aplacar mi corazón.
 Para que pueda aplacar y apaciguar mi
 corazón

cuando pegaría un brinco desbordante de amor,
 para que pueda contener mi corazón en el pecho
 cuando pegaría un salto rebosante de dicha.

30. [40] O wär' dein Haus durchsichtig wie ein Glas

O wär' dein Haus durchsichtig wie ein Glas,
 Mein Holder, wenn ich mich vorüberstehle!
 Dann säh' ich drinnen dich ohn' Unterlass,
 Wie blickt' ich dann nach dir mit ganzer Seele!
 Wie viele Blicke schickte mir dein Herz,
 Mehr als da Tropfen hat der Fluss im März!
 Wie viele Blicke schickt' ich dir entgegen,
 Mehr als da Tropfen niedersprühn im Regen!

31. [27] Schon streckt' ich aus im Bett die müden Glieder

Schon streckt' ich aus im Bett die müden Glieder,
 Da tritt dein Bildnis vor mich ihn, du Traute.
 Gleich spring' ich auf, fahr' in die Schuhe
 wieder
 Und wandre durch die Stadt mit meiner Laute.
 Ich sing' und spiele, dass die Strasse schallt;
 So manche lauscht – vorüber bin ich bald.
 So manches Mädchen hat mein Lied gerührt,
 Indes der Wind schon Sang und Klang entführt.

32. [39] Gesegnet sei das Grün und wer es trägt!

Gesegnet sei das Grün und wer es trägt!
 Ein grünes Kleid will ich mir machen lassen.
 Ein grünes Kleid trägt auch die Frühlingsaue,
 Grün kleidet sich der Liebling meiner Augen.
 In Grün sich kleiden ist der Jäger Brauch,
 Ein grünes Kleid trägt mein Geliebter auch;
 Das Grün steht allen Dingen lieblich an,
 Aus Grün wächst jede schöne Frucht heran.

33. [33] Sterb' ich, so hüllt in Blumen meine Glieder

Sterb' ich, so hüllt in Blumen meine Glieder;
 Ich wünsche nicht, dass ihr ein Grab mir grabt.
 Genüber jenen Mauern legt mich nieder,
 Wo ihr so manchmal mich gesehen habt.
 Dort legt mich hin, in Regen oder Wind;
 Gern sterb' ich, ist's um dich, geliebtes Kind.
 Dort legt mich hin in Sonnenschein und Regen;
 Ich sterbe lieblich, sterb' ich deinetwegen.

30. [40] ¡Ojalá fuese tu casa transparente como un cristal!

¡Ojalá fuese tu casa transparente como un cristal,
 mi amor, cuando paso furtivamente a su lado!
 Entonces te vería dentro sin parar,
 ¡cómo te contemplaría con toda mi alma!
 ¡Cuántas miradas te enviaría mi corazón,
 más que gotas lleva el río en marzo!
 ¡Cuántas miradas te lanzaría yo,
 más que gotas caen del cielo cuando llueve!

31. [27] Ya había estirado mi agotado cuerpo en la cama

Ya había estirado mi agotado cuerpo en la cama
 cuando te me apareciste en una visión, amor mío.
 Pego un salto al momento, vuelvo a ponerme los
 zapatos
 y recorro la ciudad con mi laúd.
 Las calles resuenan con lo que canto y toco;
 muchas chicas escuchan —paso enseguida de largo—.
 Mi canción emociona a muchas chicas
 mientras el viento se lleva mi música y mis cantos.

32. [39] ¡Bendito sea el verde y quien lo lleva!

¡Bendito sea el verde y quien lo lleva!
 Haré que me hagan un vestido verde.
 El prado lleva también en primavera un vestido verde,
 de verde se viste la perla de mis ojos.
 El cazador suele vestirse de verde,
 mi amado también lleva ropa verde;
 a todas las cosas les sienta el verde de maravilla,
 todas las preciosas frutas crecen del verde.

33. [33] Si he de morir, cubrid mi cuerpo de flores

Si he de morir, cubrid mi cuerpo de flores;
 no deseo que me enterréis en una tumba.
 Dejadme yacer frente a esos muros
 donde tantas veces me habéis visto.
 Dejadme yacer allí llueva o haga viento;
 con gusto moriré si es por ti, querida niña.
 Dejadme yacer allí haga sol o llueva;
 moriré con gusto, si muero por ti.

34. [36] Wenn du, mein Liebster, steigst zum Himmel auf

Wenn du, mein Liebster, steigst zum Himmel auf,
Trag' ich mein Herz dir in der Hand entgegen.
So liebevoll umarmst du mich darauf,
Dann woll'n wir uns dem Herrn zu Füßen legen.
Und sieht der Herrgott uns're
Liebesschmerzen,
Macht er ein Herz aus zwei verliebten Herzen,
Zu einem Herzen fügt er zwei zusammen,
Im Paradies, umglänzt von Himmelsflammen.

35. [34] Und steht Ihr früh am Morgen auf vom Bette

Und steht Ihr früh am Morgen auf vom
Bette,
Scheucht Ihr vom Himmel alle Wolken fort,
Die Sonne lockt Ihr auf die Berge dort,
Und Engelein erscheinen um die Wette
Und bringen Schuh und Kleider Euch sofort.
Dann, wenn Ihr ausgeht in die heil'ge Mette,
So zieht Ihr alle Menschen mit Euch fort,
Und wenn Ihr naht der benedeiten Stätte,
So zündet Euer Blick die Lampen an.
Weihwasser nehmt Ihr, macht des Kreuzes Zeichen
Und netzet Eure weisse Stirn sodann
Und neiget Euch und beugt die Knie ingleichen –
O wie holdselig steht Euch alles an!
Wie hold und selig hat Euch Gott begabt,
Die Ihr der Schönheit Kron' empfangen habt!
Wie hold und selig wandelt Ihr im
Leben;
Der Schönheit Palme ward an Euch gegeben.

36. [26] Ich liess mir sagen und mir ward erzählt

Ich liess mir sagen und mir ward erzählt,
Der schöne Toni hungre sich zu Tode;
Seit ihn so überaus die Liebe quält,
Nimmt er auf einen Backzahn sieben Brote.
Nach Tisch, damit er die Verdauung stählt,
Verspeist er eine Wurst und sieben Brote,
Und lindert nicht Tonina seine Pein,
Bricht nächstens Hungersnot und Teurung ein.

37. [42] Nicht länger kann ich singen

Nicht länger kann ich singen, denn der Wind
Weht stark und macht dem Atem was zu schaffen.
Auch fürcht' ich, dass die Zeit umsonst verrinnt.
Ja wär' ich sicher, ging' ich jetzt nicht schlafen.
Ja wüsst' ich was, würd ich nicht heimspazieren
Und einsam diese schöne Zeit verlieren.

34. [36] Cuando tú, amor mío, asciendas al cielo

Cuando tú, amor mío, asciendas al cielo,
iré hacia ti con mi corazón en la mano.
Y luego tú me abrazarás muy amorosamente
y caeremos los dos a los pies del Señor.
Y cuando el Señor vea nuestros tormentos de
amor,
hará un corazón de dos corazones enamorados,
con dos corazones dará forma a uno solo,
en el Paraíso, rodeado por el fulgor celestial.

35. [34] Y cuando te levantas de la cama por la mañana temprano

Y cuando te levantas de la cama por la mañana
temprano,
ahuyentas a todas las nubes del cielo,
atraes el sol hacia esas colinas
y los ángeles compiten por presentarse
y traerte al momento tu ropa y tus zapatos.
Luego, cuando sales para ir a la santa misa,
atraes hacia ti a todo el mundo,
y cuando te acercas al lugar sagrado
tu mirada enciende las lámparas.
Tomas el agua bendita, haces la señal de la cruz
y luego humedeces tu blanca frente
y te inclinas y doblas la rodilla.
¡Oh, qué hermosamente todo se convierte en ti!
¡Qué gracia bienaventurada te ha conferido Dios,
a ti que has recibido la corona de la hermosura!
Cuán dulce y bienaventuradamente caminas por
la vida;
te ha sido concedida la palma de la hermosura.

36. [26] Quise saber y me contaron

Quise saber y me contaron
que el guapo Toni ha dejado de comer hasta morir;
desde que el amor lo atormenta tan cruelmente
come siete panes por muela.
Después de comer, para facilitar la digestión,
se devora una salchicha y siete panes,
y si Tonina no alivia su dolor,
pronto estallará una hambruna y subirán los precios.

37. [42] No puedo seguir cantando

No puedo seguir cantando, porque el viento
sopla con fuerza y dificulta respirar.
También temo que el tiempo pase en vano.
Si estuviera seguro, ahora no me iría a dormir.
Si lo supiera, no iría paseando a casa
y desperdiciaría solo este precioso tiempo.

38. [43] Schweig' einmal still, du garst'ger Schwätzer dort!

Schweig' einmal still, du garst'ger
Schwätzer dort!
Zum Ekel ist mir dein verwünschtes Singen.
Und triebst du es bis morgen früh so fort,
Doch würde dir kein schmuckes Lied gelingen.
Schweig' einmal still und lege dich aufs Ohr!
Das Ständchen eines Esels zög' ich vor.

39. [31] Wie soll ich fröhlich sein

Wie soll ich fröhlich sein und lachen gar,
Da du mir immer zürnest unverhohlen?
Du kommst nur einmal alle hundert Jahr,
Und dann, als hätte man dir's anbefohlen.
Was kommst du, wenn's die Deinen unger
sehn?
Gib frei mein Herz, dann magst du weitergehn.
Daheim mit deinen Leuten leb', in Frieden,
Denn was der Himmel will, geschieht
hienieden.
Halt Frieden mit den Deinigen zu Haus,
Denn was der Himmel will, das bleibt nicht
aus.

40. [24] Ich esse nun mein Brot nicht trocken mehr

Ich esse nun mein Brot nicht trocken mehr,
Ein Dorn ist mir im Fusse stecken geblieben.
Umsonst nach rechts und links blick' ich
umher,
Und keinen find ich, der mich möchte lieben.
Wenn's doch auch nur ein altes Männlein wäre,
Das mir erzeigt' ein wenig Lieb und Ehre.
Ich meine nämlich so ein wohlgestalter,
Ehrbarer Greis, etwa von meinem Alter.
Ich meine, um mich ganz zu offenbaren,
Ein altes Männlein so von vierzehn Jahren.

41. [44] O wüsstest du, wie viel ich deinetwegen

O wüsstest du, wie viel ich deinetwegen,
Du falsche Renegatin, litt zur Nacht,
Indes du im verschlossnen Haus gelegen
Und ich die Zeit im Freien zugebracht.
Als Rosenwasser diente mir der Regen,
Der Blitz hat Liebesbotschaft mir gebracht;
Ich habe Würfel mit dem Sturm gespielt,
Als unter deinem Dach ich Wache hielt.
Mein Bett war unter deinem Dach bereitet,
Der Himmel lag als Decke drauf gebreitet,
Die Schwelle deiner Tür, das war mein Kissen –
Ich Ärmster, ach, was hab' ich ausstehn
müssen!

38. [43] ¡Cállate de una vez, odioso charlatán!

¡Cállate de una vez, odioso
charlatán!
Tus malditos cantos me estomagan.
Y aunque siguieras así hasta el amanecer,
no te saldría una sola canción decente.
¡Cállate de una vez y vete a la cama!
Antes prefiero la serenata de un burro.

39. [31] ¿Cómo puedo estar contento?

¿Cómo puedo estar contento e incluso sonreír
cuando me guardas siempre tanto rencor?
Vienes a verme sólo una vez cada cien años,
y es como si te lo hubieran ordenado.
¿Por qué vienes si tu familia está
en contra?
Libera a mi corazón y sigue luego tu camino.
Vive en paz en casa con los tuyos,
porque la voluntad del cielo se cumple aquí
abajo.
Mantén la paz con los tuyos en casa,
porque la voluntad del cielo acaba
haciéndose realidad.

40. [24] Ya no puedo seguir comiendo el pan duro

Ya no puedo seguir comiendo el pan duro,
se me ha metido una espina en el pie.
En vano miro a mi alrededor, a derecha e
izquierda,
y no encuentro a nadie que quiera amarme.
Ojalá hubiera al menos un viejecito
que me amara y me honrara un poquito.
Quiero decir un anciano bien proporcionado,
honorable, más o menos de mi edad.
Quiero decir, para ser completamente sincera,
un viejecillo de unos catorce años.

41. [44] Oh, si supieras cuánto he sufrido

Oh, si supieras cuánto he sufrido
esta noche, falsa traidora,
mientras tú estabas en tu casa encerrada
y yo pasaba el tiempo a la intemperie.
La lluvia me sirvió como agua de rosas,
el rayo me trajo un mensaje de amor;
jugué a los dados con la tormenta
al tiempo que montaba guardia bajo tu tejado.
Mi cama estaba preparada bajo tu tejado,
el cielo estaba extendido como mi colcha,
el umbral de tu puerta era mi almohada.
¡Ay, desdichado de mí, cuánto he tenido que
sufrir!

42. [32] Was soll der Zorn, mein Schatz, der dich erhitzt?

Was soll der Zorn, mein Schatz, der dich erhitzt?
 Ich bin mir keiner Sünde ja bewusst.
 Ach, lieber nimm ein Messer wohlgespitzt
 Und tritt zu mir, durchbohre mir die Brust.
 Und taugt ein Messer nicht, so nimm ein Schwert,
 Dass meines Blutes Quell gen Himmel fährt.
 Und taugt ein Schwert nicht, nimm des
 Dolches Stahl
 Und wasch' in meinem Blut all meine Qual.

43. [37] Wie viele Zeit verlor ich, dich zu lieben!

Wie viele Zeit verlor ich, dich zu lieben!
 Hätt' ich doch Gott geliebt in all der Zeit,
 Ein Platz im Paradies wär' mir verschrieben,
 Ein Heilger sässe dann an meiner Seit'.
 Und weil ich dich geliebt, schön frisch
 Gesicht,
 Verscherzt' ich mir des Paradieses Licht,
 Und weil ich dich geliebt, schön Veigelein,
 Komm' ich nun nicht ins Paradies hinein.

44. [45] Verschling' der Abgrund meines Liebsten Hütte

Verschling' der Abgrund meines Liebsten
 Hütte,
 An ihrer Stelle schäum' ein See zur
 Stunde.
 Bleikugeln soll der Himmel drüber schütten,
 Und eine Schlange hause dort im Grunde.
 Drin hause eine Schlange gift'ger Art,
 Die ihn vergifte, der mir untreu ward.
 Drin hause eine Schlange, giftgeschwollen,
 Und bring' ihm Tod, der mich verraten wollen!

45. [30] Lass sie nur gehn, die so die Stolze spielt

Lass sie nur gehn, die so die Stolze spielt,
 Das Wunderkräutlein aus dem Blumenfeld.
 Man sieht, wohin ihr blankes Auge zielt,
 Da Tag um Tag ein anderer ihr gefällt.
 Sie treibt es grade wie Toscanas Fluss,
 Dem jedes Berggewässer folgen muss.
 Sie treibt es wie der Arno, will mir scheinen:
 Bald hat sie viel Bewerber, bald nicht
 einen.

42. [32] ¿Por qué esta furia que te inflama, tesoro mío?

¿Por qué esta furia que te inflama, tesoro mío?
 No tengo conciencia de ningún pecado.
 Ah, prefiero que cojas un cuchillo bien afilado
 y vengas a mí para traspasar mi pecho.
 Y si un cuchillo no sirviera, coge una espada,
 y deja que mi sangre mane hasta el cielo.
 Y si una espada no sirviera, coge un puñal
 de acero
 y lava en mi sangre todos mis tormentos.

43. [37] ¡Cuánto tiempo he perdido amándote!

¡Cuánto tiempo he perdido amándote!
 Ojalá hubiera amado a Dios todo ese tiempo.
 Se me habría concedido un lugar en el Paraíso,
 un santo estaría sentado a mi lado.
 Y como te he amado, con tu rostro hermoso y
 fresco,
 he perdido tontamente la luz del Paraíso,
 y como te he amado, hermosa violeta,
 ya no podré entrar en el Paraíso.

44. [45] Que la casita de mi amor se hunda en el abismo

Que la casita de mi amor se hunda en el
 abismo,
 que al momento surja espumeante un lago en
 su lugar.
 Que lluevan del cielo sobre ella balas de plomo
 y una serpiente habite en sus cimientos.
 Que habite allí una serpiente ponzoñosa
 y envenene a aquel que me fue infiel.
 ¡Viva en ella una serpiente rebosante de veneno
 y dé muerte a aquel que quiso traicionarme!

45. [30] Déjala que se vaya si se las da de orgullosa

Déjala que se vaya si se las da de orgullosa,
 la hierba mágica en un campo de flores.
 Puedes ver lo que persiguen sus ojos brillantes,
 porque día tras día le gusta uno diferente.
 Sigue exactamente igual que el río de Toscana,
 al que debe seguir cada arroyuelo de la montaña.
 Me da la impresión de que sigue igual que el Arno:
 tan pronto tiene muchos pretendientes como
 ninguno.

46. [46] Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen

Ich hab' in Penna einen Liebsten wohnen,
 In der Maremmeneb'ne einen andern,
 Einen im schönen Hafen von Ancona,
 Zum vierten muss ich nach Viterbo wandern;
 Ein andrer wohnt in Casentino dort,
 Der nächste lebt mit mir am selben Ort,
 Und wieder einen hab' ich in Magione,
 Vier in La Fratta, zehn in Castiglione.

46. [46] Tengo un amado que vive en Penna

Tengo un amado que vive en Penna,
 otro en la llanura de Maremma,
 otro en el hermoso puerto de Ancona,
 para el cuarto tengo que ir hasta Viterbo;
 otro vive allá en Casentino,
 el próximo vive conmigo en mi misma ciudad,
 y aún tengo otro en Magione,
 cuatro en La Fratta, diez en Castiglione.



Biografías



ANNA LUCIA RICHTER

mezzosoprano

Anna Lucia Richter proviene de una gran familia de músicos. Recibió sus primeras lecciones de canto de su madre, Regina Dohmen. Posteriormente, estudió con Kurt Widmer en Basilea y se graduó en la Academia de Música de Colonia. También estudió con Edda Moser, Christoph Prégardien, Edith Wiens y Margreet Honig. En 2020, abordó el repertorio de mezzosoprano, con la colaboración de la experta vocal Tamar Rachum, con quien continúa trabajando. Anna Lucia Richter ha obtenido numerosos premios internacionales, incluido el prestigioso Premio Borletti-Buitoni Trust. En 2021, fue invitada al Festival de Salzburgo para cantar *Don Giovanni*, bajo la dirección de Teodor Currentzis. En Colonia, se presentó en *Hänsel und Gretel*, dirigido por François-Xavier Roth. En la temporada 2021-2022, también ha abordado importantes conciertos: la *Sinfonía n.º 4*, de Gustav Mahler, con la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera y Klaus Mäkelä en Múnich; la *Paukenmesse*, de Haydn, con la Orquesta Sinfónica WDR de Colonia y Manfred Honeck; y la *Matthäuspasion*, de Bach, con la Orquesta de la Gewandhaus y el Thomanerchor Leipzig en la Thomaskirche de Leipzig. Las obras de Johann Sebastian Bach forman parte del repertorio de esta intérprete, así como las *Canciones del Gesangbuch* de Schemelli y el *Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach* con Georg Nigl, que grabó con el sello Alfa. Anna Lucia Richter ha trabajado con Teodor Currentzis y MusicAeterna, por ejemplo, en *La clemenza di Tito*, de Mozart; en concierto, con la Orquesta Sinfónica de Londres y Bernard Haitink; Il Giardino Armonico y Giovanni Antonini; la Orquesta de París y Thomas Hengelbrock; y en el Festival de Budapest. Asimismo, ha actuado en festivales como el de Lucerna, los Proms de la BBC en Londres, el Schleswig-Holstein o —como artista residente— el Rheingau Musik Festival (2018) y en la Kölner Philharmonie (2018-2019). En 2021, publicó su nuevo álbum, junto con el Ensemble Claudiana, titulado *Il delirio della passione* (Pentatone). En el ámbito del *lied*, Anna Lucia Richter ha interpretado un amplio repertorio en los principales centros internacionales: la Schubertiade de Schwarzenberg, la Schubertiade de Vilabertran, el Rheingau Musik Festival, el Heidelberger Frühling, el Park Avenue Armory de Nueva York, el Carnegie Hall o el Wigmore Hall de Londres. Esta misma temporada, ha ofrecido distintos recitales en el Elmauer Liedwoche 2021, el Wigmore Hall y en Duisburg. Además, con el Cuarteto Schumann ha acudido a Bilbao y Madrid, donde estrenaron una obra de Cristóbal Halffter. Anna Lucia Richter ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXVII (20-21).



© Gregor Hohenberg / Sony

CHRISTIAN GERHAHER

barítono

Intérprete de origen alemán, durante sus estudios de Medicina, perfeccionó su formación vocal con Dietrich Fischer-Dieskau, Elisabeth Schwarzkopf e Inge Borkh. Gerhaher asistió a la Escuela de Música y Teatro de Múnich y, junto con su pianista habitual, Gerold Huber, estudió interpretación con Friedemann Berger, y recibió clases de canto de Paul Kuen y Raimund Grumbach. Sus ejemplares interpretaciones de *lied* con Huber han creado escuela, con el apoyo de sus repetidamente galardonados álbumes. En el año 2009, obtuvo el Rheingau Musikpreis. Su grabación de *Melancholie* de Schumann para RCA fue galardonado con el Premio BBC Music y con el Echo Klassik como cantante del año y, un año después, con el Premio MIDEM Classical en esa misma categoría. En 2010, la revista *Opernwelt* lo seleccionó también como cantante del año y, en 2011, logró el Premio Laurence Olivier por su debut en el Covent Garden de Londres con *Tannhäuser*. Ha ofrecido, asimismo, conciertos en los principales festivales de Europa y Estados Unidos, así como actuaciones en salas de concierto de Berlín, Viena, Ámsterdam, Londres, Boston y Chicago, junto con Simon Rattle, Kent Nagano, Nikolaus Harnoncourt, Mariss Jansons, Herbert Blomstedt, Bernard Haitink y Christian Thielemann. Ha estrenado *Das heiße Herz*, de Jörg Widmann, en la Musikverein de Viena y *Harzreise im Winter*, de Wolfgang Rihm, en el Festival Mozart de Wurzburg. En las últimas temporadas, Gerhaher ha acudido en repetidas ocasiones a los teatros de ópera de Fráncfort, Múnich, Viena, Ámsterdam, Londres, Boston, Chicago y Berlín. En la temporada 2013-2014, fue artista residente de la Filarmónica de Berlín. Y esta temporada es artista residente de la Sociedad de Amigos de la Música de Viena. Es artista exclusivo de Sony Classical. Christian Gerhaher ha participado en trece ediciones del Ciclo de Lied: IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (10-11), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20), XXVII (20-21), XXVIII (21-22).



© Dan Saifer

AMMIEL BUSHAKEVITZ

piano

Ammiel Bushakevitz nació en Jerusalén y se crio en Sudáfrica, donde comenzó a tocar el piano con cuatro años. El pianista, afincado en París, forma parte del circuito internacional de festivales, como los de Salzburgo, Bayreuth, Lucerna, Melbourne y Montreal, el Festival Pontino di Latina, el Festival Pablo Casals, la Schubertiade de Jerusalén y el Festival d'Aix-en-Provence. Sus actuaciones han sido, asimismo, retransmitidas en televisiones y radios de todo el mundo. Bushakevitz ha sido galardonado con el European Union Commission Award, el DAAD International Scholarship for Artists, el Prix de la Ville de Lausanne o el Richard Wagner Award de Suiza y de la ciudad de Leipzig. Además, ha sido premiado en más de una docena de concursos internacionales, ya sea como solista o como acompañamiento vocal o músico de cámara. Con especial interés por el ámbito pedagógico, Ammiel ha impartido clases magistrales en la Universidad de Queensland, la Universidad de Barcelona, el Conservatorio de Sichuan, la National School of Music de la Universidad de Victoria y la Universidad de Colorado del Norte. Él mismo fue alumno de Dietrich Fischer-Dieskau, quien lo invitó en 2011 a acompañarlo en sus clases en la Universidad der Künste en Berlín y en la Schubertiade de Schwarzenberg. Ha trabajado también con otros reconocidos cantantes como Thomas Hampson, Elly Ameling, Thomas Quasthoff, Barbara Bonney, Felicity Lott, Brigitte Fassbaender y Teresa Berganza. En 2013, Bushakevitz publicó su debut como solista con un álbum registrado en la Salle Fleuret de París. Desde ese momento, ha editado siete títulos más, aclamados por la crítica. Su grabación de los *Moments musicaux* de Schubert formó parte de la banda sonora del film *Gwendolyn* (2017). Sus próximos trabajos discográficos verán la luz en Sony, Pentatone, Alpha y Harmonia Mundi. En esta temporada, acudirá al Wigmore Hall de Londres, la Konzerthaus de Berlín, la Sala de Conciertos de Shanghai, la Salle Pleyel de París y el Carnegie Hall de Nueva York, entre otros. Ammiel Bushakevitz ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXVII (20-21).

Ciclos de Lied (1994-95 / 2021-22)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

- Thomas Allen**, barítono, VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)
Olaf Baer, barítono, I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano, VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, X (03-04)
María Bayo, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)
Piotr Beczala, tenor, XXIV (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, V (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono, XVIII (11-12)
Barbara Bonney, soprano, V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, XV (08-09)
Florian Boesch, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19), XXVII (tres recitales, 20-21)
Ian Bostridge, tenor, VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15)
Paata Burchuladze, bajo, II (96-97)
Manuel Cid, tenor, X (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, XXV (18-19)
José van Dam, bajo-barítono, IV (97-98), XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)
David Daniels, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, IX (02-03)
John Daszak, tenor, VIII (01-02)
Danielle De Niese, soprano, XXII (15-16)
Sabine Devieithe, soprano, XXVII (20-21)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, XV (08-09)
Christian Elsner, tenor, XXII (15-16)
María Espada, soprano, XXII (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, XII (05-06), XVI (09-10), XXV (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, XVI (09-10), XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, XI (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, XXI (14-15)
Véronique Gens, soprano, XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20), XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22)
Matthias Goerne, barítono, V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20), XXVIII (21-22)
Elena Gragera, soprano, XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, III (96-97)
Werner Güra, tenor, XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, II (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, XXIV (17-18)
Thomas Hampson, barítono, III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano, XVII (10-11), XXVI (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, I (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, III (96-97), VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano, XVII (10-11)
Christiane Iven, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, XVIII (11-12), XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano, XX (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, IV (97-98), XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)
Angelika Kirchschrager, mezzosoprano, VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)
Julia Kleiter, soprano, XXVIII (21-22)
Sophie Koch, mezzosoprano, XIII (06-07)
Katharina Konradi, soprano, XXVIII (21-22)
Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII (06-07)
Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano, II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
Christopher Maltman, barítono, XVI (09-10)
Karita Mattila, soprano, XXII (15-16)
Sylvia McNair, soprano, II (95-96)

Bejun Mehta, contratenor, XIII [06-07], XVII [10-11], XXVII [20-21]
Waltraud Meier, mezzosoprano, X [03-04], XIV [07-08]
Carlos Mena, contratenor, XV [08-09], XXIII [16-17]
María José Montiel, mezzosoprano, XXI [14-15]
Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV [17-18]
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, XXII [15-16]
Ann Murray, mezzosoprano, II [95-96], III [96-97], VIII [01-02]
Leo Nucci, barítono, XX [13-14], XXIV [17-18]
Christiane Oelze, soprano, V [98-99]
Josep-Ramon Olivé, barítono, XXVIII [21-22]
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
Mark Padmore, tenor, XIV [07-08], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXVIII [21-22]
Miah Persson, soprano, XXII [15-16]
Mauro Peter, tenor, XXIII [16-17]
Marlis Petersen, soprano, XV [08-09], XXVIII [21-22]
Adrienne Pieczonka, soprano, XXII [15-16], XXV [18-19]
Luca Pisaroni, barítono, XXIII [16-17]
Ewa Podleś, contralto, VIII [01-02], XI [04-05], XXII [15-16]
Matthew Polenzani, tenor, XXVII [20-21]
Christoph Prégardien, tenor, VI [99-00], IX [02-03], XXVI [19-20], XXVII [20-21]
Hermann Prey, barítono, I [94-95]
Dame Margaret Price, soprano, I [94-95]
Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXV [18-19]
Johan Reuter, barítono, XX [13-14]
Isabel Rey, soprano, VI [99-00], XVI [09-10]
Núria Rial, soprano, XXVII [20-21]
Christine Rice, mezzosoprano, XV [08-09]
Anna Lucia Richter, mezzosoprano, XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
Dorothea Röschmann, soprano, VIII [01-02], XV [08-09], XXV [18-19]
Amanda Roccroft, soprano, XII [05-06], XIX [12-13]
Kate Royal, soprano, XV [08-09]
Xavier Sabata, contratenor, XXIV [17-18]
Ana María Sánchez, soprano, VII [00-01]
Michael Schade, tenor, XXV [18-19]
Christine Schäfer, soprano, XI [04-05], XIII [06-07], XVIII [11-12]
Markus Schäfer, tenor, XXII [15-16]
Andreas Schmidt, barítono, I [94-95], III [96-97]
Andreas Scholl, contratenor, X [03-04]
Peter Schreier, tenor, I [94-95]
André Schuen, barítono, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
Anne Schwanewilms, soprano, XIV [07-08], XVIII [11-12]
Franz-Josef Selig, bajo, XXII [15-16], XXV [18-19]
Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano, XXV [18-19], XXVIII [21-22]

Bo Skovhus, barítono, V [98-99]
Nathalie Stutzmann, contralto, VI [99-00], XX [13-14]
Bryn Terfel, barítono, II [95-96]
Eva Urbanová, soprano, XI [04-05]
Violeta Urmána, soprano, XI [04-05], XVII [10-11], XXIII [16-17]
Deborah Voigt, soprano, X [03-04]
Michael Volle, barítono, XXII [15-16]
Eva-Maria Westbroek, soprano, XXVIII [21-22]
Ruth Ziesak, soprano, IV [97-98]

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V [98-99]
Carlos Aragón, XXI [14-15]
Mikhail Arkadiev, III [96-97], VI [99-00]
Edelmiro Arnaltes, VI [99-00]
Pierre-Laurent Aimard, XIII [06-07]
Christoph Berner, XV [08-09]
Kristian Bezuidenhout, XXVIII [21-22]
Elisabeth Boström, II [95-96]
Joseph Breinl, XIV [07-08]
Ammiel Bushakevitz, XXVII [20-21]
Antón Cardó, XIX [12-13]
Nicholas Carthy, X [03-04]
Josep María Colom, X [03-04], XXI [14-15]
Love Derwinger, IX [02-03], XV [08-09]
Helmut Deutsch, IV [97-98], V [98-99], VIII [01-02], XIV [07-08], XVII [10-11], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXIV [17-18]
Thomas Dewey, I [94-95]
Peter Donohoe, VIII [01-02]
Caroline Dowdle, XXVI [19-20]
Julius Drake, VI [99-00], XII [05-06], XIII [06-07], XVI [09-10], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [19-20], XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
Jérôme Ducros, XVIII [11-12], XXI [14-15]
Rubén Fernández Aguirre, XVII [10-11]
Bengt Forsberg, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
Irwin Gage, IX [02-03]
Susana García de Salazar, XV [08-09], XXIII [16-17]
Michael Gees, VI [99-00], IX [02-03], XXIV [17-18]
Victoria Guerrero, XXVIII [21-22]
Albert Guinovart, I [94-95]
Andreas Haefliger, V [98-99]
Friedrich Haider, IV [97-98]
Daniel Heide, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
Markus Hinterhäuser, XXIV [17-18], XXVIII [21-22]
Hartmut Höll, XXII [15-16]
Gerold Huber, IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06], XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [dos recitales, 19-20], XXVII [20-21], XXVIII [dos recitales, 21-22]

- Ludmila Ivanova, II [95-96]
 Rudolf Jansen, I [94-95], III [96-97], V [98-99]
 Graham Johnson, II [95-96], III [96-97], VII [00-01],
 VIII [01-02], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07],
 XV [08-09], XVI [09-10]
 Martin Katz, XII [05-06], XX [13-14]
 Stephan Matthias Lademann, XIV [07-08],
 XXVIII [21-22]
 Manuel Lange, XVIII [11-12]
 Anne Le Bozec, XXIV [17-18]
 Elisabeth Leonskaja, XII [05-06], XIV [07-08]
 Paul Lewis, XVIII [11-12]
 Oleg Maisenberg, I [94-95]
 Susan Manoff, XX [13-14]
 Ania Marchwińska, VIII [01-02], XXII [15-16]
 Roman Markowicz, XI [04-05]
 Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99],
 VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05],
 XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09],
 XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14],
 XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19],
 XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
 Ville Matvejeff, XXII [15-16]
 Kennedy Moretti, XXII [15-16]
 Kevin Murphy, XIII [06-07]
 Walter Olbertz, I [94-95]
 Jonathan Papp, VI [99-00]
 Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]
 Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08],
 XXIII [16-17]
 Jiří Pokorný, XI [04-05]
 Camillo Radicke, XV [08-09]
 Sophie Raynaud, XIII [06-07]
 Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99],
 VII [00-01], IX [02-03], XI [04-05], XVII [10-11],
 XXV [18-19]
 Juliane Ruf, XXIV [17-18]
 Vincenzo Scalera, XI [04-05]
 Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]
 Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02],
 IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09],
 XVIII [11-12]
 Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11],
 XX [13-14]
 Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXVI [19-20]
 Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]
 Semjon Skigin, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]
 Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]
 Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10],
 XXV [18-19]
 Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
 David Švec, XI [04-05]
 Melvyn Tan, VII [00-01]
 Craig Terry, XXII [15-16]
 Alexandre Tharaud, XXVII [20-21]
 James Vaughan, XXIV [17-18]
 Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08],
 XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19],
 XXVII [20-21]
 Marita Viitasalo, XVII [10-11]
 Alessandro Vitiello, X [03-04]
 Jonathan Ware, XXVII [20-21]
 Véronique Werklé, VIII [01-02]
 Mats Widlund, XXIV [17-18]
 Dmitri Yefimov, XV [08-09]
 Alejandro Zabala, XVI [09-10]
 Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04],
 XXII [15-16]
 Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01],
 XXIV [17-18], XXV [18-19],
 XXVII [dos recitales, 20-21]
 David Zobel, XVI [09-10]
- ACTOR**
 Jordi Dauder, narrador XII [05-06]
- VIOLÍN**
 Daniel Hope, XVI [09-10]
- CLARINETE**
 Pascal Moraguès, II [95-96]
- CLAVE**
 Markus Märkl, X [03-04]
- ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO**
 Bebe Risenfors, XVI [09-10]
- GRUPO DE CÁMARA**
 Italian Chamber Ensemble, XX [13-14]
 Trío Wanderer, XIII [06-07]
- FORTEPIANO**
 Andreas Staier, XXVII [20-21]

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco

Director

Guillermo García Calvo

Director Musical

Miguel Galdón

Director Adjunto

Javier Alfaya Hurtado

Gerente

Paco Pena

Director de Producción

Antonio López

Director Técnico

Antonio Fauró

Director del Coro

Carlos Granados

Asistente a la Dirección

Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea

Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín

Jefe de Sala

Damián Gómez

Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales

Rosa María Escribano

Manuel García

Elvira García

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

Caja

Israel del Val

Daniel de Huerta

Centralita Telefónica

Mary Cruz Álvarez

Climatización

Blanca Rodríguez

Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Sergio Muñoz de Caso

Laura Pozas

Francisco J. Sánchez

María del Mar Sardiñas

Gerencia

María de los Ángeles Arias

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisca Munuera

Pilar Sanz

Francisco Yesares

Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Carlos Guerrero

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

Mantenimiento

Agustín Delgado

Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

Antonio Vázquez

José Antonio Vázquez

José Luis Véliz

Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kurić

Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

Luis Fernández

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

Peluquería

José Antonio Castillo

Emilia García

María Carmen Rubio

Pianistas

Lillian María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

Producción

Eva Chiloeches

Antonio Contreras

Cristina Lobeto

Carlos Roó

Regiduría

María Sonia Blanco

África Rodríguez

Sala

Antonio Arellano

María Josefa Arteaga

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Julia Juan

Carlos Martín

Juan Carlos Martín

Javier Párraga

Sastrería

María Ángeles de Eusebio

María Reyes García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Herederero

Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Şonia González

Oscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

Útilería

Oscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Josefa Romero

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente

Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

Maidier Múgica Mancho

Directora de Comunicación

Susana Fernández Serrán

Directora de Publicaciones

Alba Ramírez Roeznillo

Asistentes de Comunicación y de Producción

Pepa Hernández Villalba

Laura del Río Barco

Asistentes de Producción

Pedro Barberán Solar

Luis Martín Oya

Elvira Martínez Teruel

Relaciones Externas y Protocolo

Camino del Campo Bécares

Administración

Olga Tena Alagón

Patricia Gallego Gómez

Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Isabel Díez

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-22-005-7



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

XXIX CICLO DE LIED

TEATRO DE LA ZARZUELA | 20:00h

Una cita imprescindible con los mejores liederistas del mundo



© Jiyang Chen

LUNES 28/11/22

René Pape BAJO
Camillo Radicke PIANO

- A. Dvořák
Canciones bíblicas, op. 99
- M. Mussorgski
Cantos y danzas de la muerte
- R. Quilter
Three Shakespeare songs, op. 6

Venta de nuevos abonos: hasta el 10/09/22. De 72€ a 216€
Venta de localidades ¹: desde el 13/09/22. De 12€ a 36€
(visibilidad reducida desde 4€)

Taquillas del Teatro de la Zarzuela
entradasinaem.es | 91 193 93 21
¹ También en red de teatros del INAEM



© Bettina S. Toess



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



siguenos en



cndm.mcu.es

© Yann Arthus-Bertrand

 <p>GOBIERNO DE ESPAÑA</p>	<p>MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE</p>	<p>inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA</p>
---	--	--

Coproducen:



TEATRO DE LA ZARZUELA



Centro Nacional de Difusión Musical
CNDM